

Para una ficha bibliográfica de Hugo Obregón Muñoz

RAMÓN ELBANO VIVAS C.

IPC

0. NOTA INTRODUCTORIA

Con la desaparición física de Hugo Obregón Muñoz, acaecida en su ciudad natal, Santiago de Chile, el 13 de febrero de 1994, la lingüística venezolana actual ha perdido a uno de sus más eximios representantes. Resultan insuficientes las líneas de esta nota para expresar el significado trascendental de su pensamiento en el desarrollo de la ciencia del lenguaje en nuestro país. Su obra, en efecto, abarca cuantitativa y cualitativamente, parte relevante en el espectro de estudios lingüísticos del más actualizado interés nacional.

Llegado a Venezuela en 1973 por invitación del entonces Coordinador del Centro de Investigaciones Lingüísticas y Literarias "Andrés Bello" (CILLAB) y organizador del nascente postgrado en Lingüística y Literatura Hispanoamericana en el Departamento de Castellano, Literatura y Latín del Instituto Universitario Pedagógico de Caracas, el Maestro Luis Quiroga Torrealba, Obregón se dedicó por entero, durante sus 21 años de fructífera estadía entre nosotros, a la reflexión sobre nuestra realidad lingüística. Abordó una temática tan variada como interesante, que podríamos resumir en los siguientes aspectos:

- a) Lingüística general
- b) Tópicos diversos en el uso del español de Venezuela

c) Problemática de la enseñanza del español en el país

d) Lingüística indígena

En cada uno de los temas antes enumerados el profesor Obregón desarrolló con amplitud y profundidad proposiciones teóricas, descriptivas, metodológicas y de lingüística aplicada que tendrán, sin duda, amplia repercusión en estudios y estudiosos del futuro.

En lingüística general, por ejemplo, subrayamos sus aportes en fonética y fonología —su especialidad, diríamos; en planificación lingüística y en el desarrollo de la teoría del idioma estándar, etc. En la descripción del uso del español local abordó temas de dialectología general y regional, además de numerosos tópicos sobre el habla dialogada, la entrevista periodística, el lenguaje de la televisión y el de los avisos comerciales; diferentes tipos de discurso como el ecológico, el de la farándula, el clandestino y el del adolescente venezolano, etc. Con un equipo de investigadores de su CILLAB —donde el Maestro Obregón “se instaló” hasta más allá de su prematura desaparición— consolidó una metodología de trabajo tan exigente como productiva, la cual prolongó con creces en el Instituto Pedagógico de Maracay donde destacó su labor investigativa junto a su paisano entrañable: Jorge Díaz Pozo.

La problemática de la enseñanza de la lengua materna constituyó para Hugo Obregón una preocupación constante. Numerosas conferencias, charlas y algunos artículos dan cuenta de ella. Por su importancia resaltamos aquí su *Gramática del español en Venezuela*, escrita con su colega e inseparable amiga Minelia de Ledezma.

Pero tal vez fue en el terreno de la lingüística indígena donde más se destaca la producción intelectual de Hugo Obregón Muñoz: en lo teórico su contribución apuntó hacia las soluciones para el deslinde y clarificación de problemas fonético-fonológicos, morfosintácticos, léxico-semánticos y escriturarios; en sus proposiciones para el descubrimiento y análisis de los hechos gramaticales de lenguas carentes de descripción alguna. En lo descriptivo, aborda el trabajo de tres lenguas indígenas venezolanas: la yaruro o pumé (la más estudiada), la barí y la yukpa. En lo metodológico, aplica con rigurosidad los métodos de la lingüística de campo de corte estructuralista, dentro de los cuales sobresalen los del descubrimiento de los pares mínimos; la aplicación de un cuestionario modelo, adaptado a las características etno-culturales de las distintas comunidades y la escogencia y formación de un informante indígena.

Por último en el campo aplicativo descuellan dos hechos sumamente importantes: su preocupación por lo estrictamente pedagógico, cristalizada en la producción de textos de uso escolar y la recolección y publicación

de textos literarios de tradición oral con los que este insigne investigador apuntaba a un doble fin: dar a conocer un patrimonio valiosísimo, e ignorado dentro de la colectividad nacional, y despertar en las comunidades la conciencia de su propia identidad.

Las páginas que siguen recogen, en forma no exhaustiva, la obra bibliohemerográfica, directa e indirecta, de Hugo Obregón M., ordenada de acuerdo al siguiente esquema:

1. Referencias bibliográficas
 - 1.1. Publicaciones individuales
 - 1.2. Publicaciones en coautoría
2. Referencias hemerográficas
 - 2.1. Publicaciones individuales
 - 2.2. Publicaciones en coautoría
3. Bibliografía indirecta

Dentro de cada orden o suborden se siguió preferentemente el criterio cronológico. Cuando hubo coincidencia de fechas se optó por la alfabetización de los materiales y en caso de coautoría las referencias se distribuyeron en concordancia con el número de colaboradores.

En la recolección de los materiales se revisaron casi todas las revistas venezolanas especializadas y algunas extranjeras. Se revisaron, —además— ficheros, archivos, expedientes, currículos, bibliografías, etc. Con todo, y aunque se intentó la mayor exhaustividad en el acopio de los datos, estamos seguros de que algunos de ellos han quedado fuera, especialmente de los publicados en el extranjero, los guardados en manuscritos, fichas, mecanografiados, mimeografiados, etc. Quedan, por otra parte, multitud de grabaciones y transcripciones de materiales de las tres lenguas indígenas mencionadas. Es que estamos —no hay duda— ante una obra verdaderamente monumental.

A través de esta nota, finalmente, queremos unirnos al homenaje que recientemente se brindó a nuestro maestro y amigo en el Instituto Pedagógico de Maracay, con la creación del Centro de Investigaciones Lingüísticas y Literarias “Hugo Obregón Muñoz”, en el primer aniversario de su muerte.

1. REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

1.1. Publicaciones individuales

- Smyslorzlichtel'nye vozmozhnosti russkoj intonacii v sopostavlenii s ispanskoj (Posibilidades diferenciales de sentido de la entonación española)*. (Resumen de Tesis doctoral). Moscú: Editorial de la Universidad de Moscú, 1973.
- Fonética correttiva della lingua italiana*. Santiago de Chile: Edición limitada de la Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Chile, 1975, 65 p.
- Particularidades de funcionamiento de las construcciones entonativas en el español de Venezuela*. Ponencia presentada en el V Congreso Internacional de ALFAL. Caracas, 1978.
- Fonética General*. Caracas: Grafindustrial Aragua 1979, 125 p.
- Hacia el estudio de la entonación dialectal del español de Venezuela*. Maracay: Instituto Universitario Pedagógico Experimental de Maracay, 1981, 46 p.
- Posibilidades diferenciales de sentido de la entonación española*. Caracas: Cardinal Ediciones, SA, 1981, 90 p.
- Sobre el status fonológico de las vocales nasales del yaruro*. Ponencia presentada en el VI Congreso Internacional de ALFAL. Arizona, 1981.
- Características del Idioma estándar y estado actual del proceso de estandarización de las lenguas indígenas venezolanas*. Santiago de Chile, 1983, 30 p.
- "El polimorfismo de la posición implosiva y el proceso de simplificación de la estructura silábica en el español de Venezuela", *Actas del III Encuentro de Lingüistas*. Caracas: Instituto Universitario Pedagógico de Caracas, 1983, pp. 21-28.
- El problema de la estandarización de la terminología científica y técnica en el español contemporáneo*. Santiago de Chile: Impresor Hombauer, 1983, 68 p.
- "Hacia el establecimiento de la norma culta del español de Venezuela: urgencia de una planificación lingüística", *Estudios lingüísticos y dialectológicos*. Maracay: Instituto Universitario Pedagógico Experimental de Maracay, 1983, pp. 201-286. Ponencia presentada en el II Encuentro Nacional de Lingüistas. Maracay, 1981.
- Hacia la planificación del español de Venezuela y la determinación de una política lingüística*. Caracas: Instituto Universitario Pedagógico de Caracas, 1983, 81 p.
- Las vocales nasales del yaruro: examen preliminar*. Inédito. Cit. en *Bibliografía sobre lenguas indígenas de Venezuela*, p. 101.
- "Prólogo", *Bibliografía sobre las lenguas indígenas de Venezuela*. Caracas: Instituto Autónomo Biblioteca Nacional/Instituto Universitario Pedagógico de Caracas, 1983, pp. 11-16.
- Introducción al estudio de los marcadores interaccionales del habla dialogada en el español de Venezuela*. Caracas: Instituto Universitario Pedagógico de Caracas, 1985, 91 p.

Entonación y puntuación en español. Maracay: Instituto Pedagógico Experimental de Maracay, 1986, 126 p.

El lenguaje deportivo de los mass media. Maracay: Instituto Universitario Pedagógico Experimental de Maracay, 1989.

Los avisos comerciales: genio y figura hasta la se(xi)pultura. Maracay: Instituto Universitario Pedagógico Experimental de Maracay, 1989, 122 p.

El discurso de la farándula. Maracay: Instituto Universitario Pedagógico Experimental de Maracay, 1990.

Folk literature of the Yaruro indians. Los Angeles, Universidad de California: Johannes Wilbert and Karin Simoneau Editors, 1990.

Alí Primera o el poder de la música. Maracay: Instituto Universitario Pedagógico Experimental de Maracay, 1991.

Hay medios y medios de comunicación. Maracay: Instituto Universitario Pedagógico Experimental de Maracay, 1991.

La (in)cultura del turismo. Maracay: Instituto Universitario Pedagógico Experimental de Maracay, 1992.

Análisis del discurso ecológico. (Trabajo inédito), 1993.

Fisiología de la entrevista periodística. Maracay: Instituto Universitario Pedagógico Experimental de Maracay, 1993.

Análisis del discurso clandestino en Venezuela. (Trabajo inédito), 1994.

1.2. Publicaciones en coautoría

Obregón M., Hugo y Jorge Díaz Pozo. *Libro de lectura yaruro*. Maracay: Instituto Universitario Pedagógico Experimental de Maracay, 1980.

———. *Nōenimborēā dabapatērē pume maena. Aprendamos a leer en yaruro*. Maracay: Instituto Universitario Pedagógico Experimental de Maracay, 1981.

———. *Nōēnimbotēane. Leamos*. Caracas: Ministerio de Educación, 1982.

———. *Fonética Práctica del Yaruro*. Maracay: Editorial Copiher, 1986, 131 p.

———. *Morfología yarura*. Maracay: Instituto Universitario Pedagógico Experimental de Maracay, 1989, 252 p.

———. *La diosa del pulgar preñado. Narrativas yaruras*. Caracas: Monte Avila Editores Latinoamericana, 1993, 106 p.

Obregón M., Hugo y Javier Armato. *Léxico yukpa-español, español-yukpa*. Maracay: Instituto Universitario Pedagógico Experimental de Maracay, 1986, 160 p.

- Obregón M., Hugo y Minelia de Ledezma. Gramática del Español en Venezuela. Caracas: Universidad Pedagógica Experimental Libertador/Instituto Pedagógico de Caracas, 1990, 91 p.
- . Análisis del discurso del adolescente venezolano. Caracas, 1994, Inédito.
- Obregón M., Hugo y Sergio Serrón. Panorama crítico del desarrollo de los estudios dialectológicos en Venezuela. Ponencia al V Simposio de Dialectología del Caribe Hispánico, 1981.
- Obregón M., Hugo, Cleto Miguel Castillo y Jorge Díaz Pozo. La diosa del pulgar preñado. (Relatos míticos yaruros). Maracay: Instituto Universitario Pedagógico Experimental de Maracay, 1986, 395 p.
- . La palabra creadora. Maracay: Instituto Universitario Pedagógico Experimental de Maracay, 1987, 340 p.
- Obregón M., Hugo, Jorge Díaz Pozo y José Luis Pérez. Léxico yaruro-español, español-yaruro. Maracay: Publicaciones de la Gobernación del Estado Apure, 1984, 239 p.
- Obregón M., Hugo, Luis Quiroga Torrealba y Sergio Serrón. Estudios lingüísticos y dialectológicos. Maracay: Instituto Universitario Pedagógico de Caracas/ Instituto Universitario Pedagógico Experimental de Maracay, 1983, 314 p.
- Obregón M., Hugo, Ramón Elbano Vivas y Jesús Baëkkeki. Léxico barí-español, español-barí. Caracas: Instituto Universitario Pedagógico de Caracas, 1986, 218 p. (Trabajo inédito).
- . Libro de Lectura barí. Caracas: Instituto Universitario Pedagógico de Caracas, 1986, 46 p. (Trabajo inédito).
- Obregón M., Hugo y otros. Cuestionario para delimitar las áreas dialectales de Venezuela. Caracas: Ediciones del Centro de Investigaciones Lingüísticas y Literarias "Andrés Bello", 1979, 63 p.
- . Bibliografía sobre lenguas indígenas de Venezuela. Caracas: Instituto Autónomo Biblioteca Nacional/Instituto Universitario Pedagógico de Caracas, 1983, 162 p.
- . En la tierra de Kumañí. Maracay: Instituto Universitario Pedagógico Experimental de Maracay, 1983.
- . Diálogos yaruros. Maracay: Instituto Universitario Pedagógico Experimental de Maracay, 1984.
- . Oraciones yaruras. Maracay: Publicaciones de la Gobernación del Estado Apure, 1984.
- . Textos yaruros. Maracay: Instituto Universitario Pedagógico Experimental de Maracay, 1984.
- . Bibliografía sobre el español del Caribe Hispánico. Caracas: Instituto Universitario Pedagógico de Caracas, 1985, 294 p.

———. "Algunas consideraciones metodológicas sobre recolección y procesamiento de materiales dialectológicos", *Actas del V Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina (ALFAL)*. Caracas: Universidad Central de Venezuela, 1986, pp. 559-570.

———. *La anciana que compró un pedazo de noche: más relatos míticos yaruros*. Maracay: Instituto Universitario Pedagógico Experimental de Maracay, 1987.

2. REFERENCIAS HEMEROGRAFICAS

2.1. Publicaciones individuales

- "La lengua rusa en el extranjero", *Anales de la Universidad de Chile*. (Santiago de Chile), N° 141-144 (1967).
- "Sobre los pares mínimos en fonología", *Lenguas Modernas*. (Santiago de Chile), V. I (1974).
- "Sobre la neutralización y los limitadores de polisemia en el campo de la entonación española". *Lenguas Modernas*. (Santiago de Chile), V. I (1974).
- "Algunos casos de polisemia y homonimia sintáctica", *Revista de Lingüística Aplicada*. (Concepción, Chile), N° 14-15 (1975).
- "La entonación española y el enfoque funcional", *Anuario de Letras*. (México), V. XIII (1975), pp. 55- 87.
- "Métodos de delimitación de la homonimia y la polisemia lexicales", *Lenguas Modernas*. (Santiago de Chile), V. II (1975).
- "El peso funcional de la entonación en el proceso de aprendizaje de habla dialogada y el trabajo independiente de laboratorio", *Lenguas Modernas*. (Santiago de Chile), V. II (1975).
- "Los tipos funcionales de construcciones entonativas del español", *Annali della Facoltà di lingua e letteratura di Ca' Foscari* (Venecia), V. XIV, N° 1-2 (1976-77).
- "Enfoques metodológicos de la investigación de la neutralización fonémica", *Péritiga* (Maracay), N° 2-3 (1977), pp. 74-94.
- "Las denominaciones de colores y el enriquecimiento léxico", *Boletín de Filología* (Santiago de Chile), t. XXIX (1978), pp. 201-218.
- "Sobre el tratamiento fonológico de las consonantes oclusivas españolas", *Letras* (Caracas), N° 36 (1979), pp. 117-127.
- "En torno al alfabeto de las lenguas indígenas de Venezuela a propósito de la reducción del pumé a la escritura", *Revista Latinoamericana de Estudios Etnolingüísticos*. (Lima), V. I (1981), pp. 25-46.
- "La variabilidad de las lenguas indígenas venezolanas y algunos problemas de planificación lingüística", *Antropológica* (Caracas), N° 56 (1981), pp. 3-24.

"Visión retrospectiva del desarrollo de algunos aspectos de la teoría entonativa rusa", *Phonos* (Maracaibo), N° 4 (1983), pp. 50-64.

"La investigación dialectológica en Hispanoamérica y el proceso de independización de las variantes de español americano", *Letras* (Caracas), N° 41 (1983), pp. 113-134.

"Notas en torno a la elaboración de un diccionario del español estándar de Venezuela", *Anuario de Lingüística Hispánica* (Valladolid, Universidad de Valladolid), (1987), pp. 143-159.

"La metodología de la lingüística de campo y la enseñanza de la gramática de la lengua materna", *Letras* (Caracas), N° 44-45 (1988), pp. 77-100.

"El uso del diminutivo del español en Venezuela", Suplemento Cultural de *Últimas Noticias* (Caracas), N° 1043 (1988), pp. 12-13.

"Mitología y Farándula", *Tierra Nueva* (Caracas), N° 1 (1990), pp. 65-79.

"Albert Valdman: *Introduction to French and Morphology*", *Pértiga* (Maracay), N° 4-5 (s/f). Reseña.

"Heles Contreras: *El orden de las palabras en español*", *Pértiga* (Maracay), N° 4-5 (s/f). Reseña.

2.2. Publicaciones en coautoría

Obregón M., Hugo y Jorge Díaz Pozo. "Los cantos ceremoniales de los yaruros", *Antropológica* (Caracas), N° 52 (1979), pp. 3-38.

_____. "La elaboración de diccionarios de lenguas indígenas venezolanas: un modelo de cuestionario", *Boletín Indigenista Venezolano* (Caracas), N° 17 (1981), pp. 145-186.

_____. "Tradición oral de los yaruros: un canto ceremonial de Palmarito", *Antropológica* (Caracas), N° 71 (1989), pp. 3-105.

Obregón M., Hugo y Julieta Sánchez Chapellín. "Hacia la elaboración de escalas socioeconómicas para el estudio del español de América: el caso de Venezuela", *Estudios Filológicos* (Valdivia, Chile), N° 20-21 (1986).

_____. "El problema de la creación de terminologías científicas y técnicas en las lenguas indígenas venezolanas", *Montalbán* (Caracas), N° 17 (1986), pp. 405-426.

_____. "Una proposición para la creación de terminologías científicas y técnicas en las lenguas indígenas", *Letras* (Caracas), N° 47 (1990), pp. 47-58.

Obregón M., Hugo y Annerys Pérez. "Algunas observaciones metodológicas sobre el análisis científico del habla televisiva", *Letras* (Caracas), N° 38-39 (1982), pp. 5-13.

Obregón M., Hugo y Sergio Serrón. "Panorama crítico del desarrollo de los estudios dialectológicos en Venezuela", *Phonos* (Maracaibo), N° 2 (1982), pp. 1-23. Ponencia presentada en el V Simposio de Dialectología del Caribe Hispánico. Caracas, 1981.

Obregón M., Hugo y Lucía Fraca de Barrera. "Fenómenos fonéticos segmentales del español de la zona costera de Venezuela", *Letras* (Caracas), N° 43 (1985), pp. 101-137.

Obregón M., Hugo y Ramón Elbano Vivas C. "Consideraciones en torno a la lengua barí. Su sistema fonético", *Venezuela Misionera* (Caracas), N° 528 (1985), pp. 195-202.

Obregón M., Hugo y Minelia de Ledezma. "El relato experiencial en el adolescente venezolano", *Letras* (Caracas), N° 48 (1991), pp. 101-108.

3. BIBLIOGRAFIA INDIRECTA

Serrón, Sergio. "Las investigaciones dialectológicas en Venezuela", *Estudios lingüísticos y dialectológicos* (En coautoría con Luis Quiroga T. y Hugo Obregón). Maracay: Instituto Universitario Pedagógico Experimental de Maracay, 1983. Referencia a la obra de Hugo Obregón Muñoz, pp. 148-174.

García Riera, Gladys. "Bibliografía sobre el español de Venezuela", *Letras* (Caracas), N° 43 (1985), pp. 292-294. Contiene 11 referencias sobre la obra de Hugo Obregón Muñoz.

Pillex, Mauricio. "Hugo Obregón Muñoz: *Introducción al estudio de los marcadores interaccionales del habla dialogada en el español de Venezuela*", *Estudios Filológicos* (Valdivia), N° 21 (1986). Reseña.

García S., María Estela. "Hugo Obregón Muñoz: *Entonación y puntuación en español*", *Estudios Filológicos* (Valdivia), N° 24 (1989), pp. 113-115. Reseña.

Alvarez, Luis. "Villalba de Ledezma, Minelia y Hugo Obregón Muñoz: *Gramática del Español en Venezuela*", *Letras* (Caracas), N° 47 (1990), pp. 147-149. Reseña.

Fernández, Fernando. "Villalba de Ledezma, Minelia y Hugo Obregón Muñoz: *Gramática del Español de Venezuela: Introducción*", *Tierra Nueva*. (Caracas), N° 3 (1990), pp. 103-104. Reseña.

Barrera Linares, Luis. "La investigación lingüística en el Instituto Pedagógico de Caracas", *Los estudios lingüísticos en Venezuela y otros temas* (En coautoría con Luis Quiroga Torrealba). Caracas: Fondo Editorial IPASME, 1992. Referencia a la obra de Hugo Obregón Muñoz, pp. 48-63.

Ledezma, Minelia de. *Aportes de Hugo Obregón Muñoz e Iraset Páez Urdaneta a la enseñanza de la lengua en el país*. Conferencia en el XIV Encuentro Nacional de Docentes e Investigadores de la Lingüística. Valencia, Universidad de Carabobo, 1994.